



双语读本



动物童话

ANIMAL TALES

品德篇

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

动物童话 / 李冰编著. —北京:中国对外翻译出版公司,2006.10

ISBN 7-5001-0828-1

I.动... II.李... III.①英语-汉语-对照读物

②童话-作品集-世界 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 112135 号

动物童话——品德篇

出版发行:中国对外翻译出版公司

地 址:北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话:(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮 编:100044

传 真:(010)68357870

策划编辑:李 冰

责任编辑:李育超

责任校对:苗 卉

绘 图:多多 成长 1+1 昆虫

印 刷:北京威灵彩色印刷有限公司

经 销:新华书店

规 格:787×1092 毫米 1/16

印 张:32.5

字 数:3 千字

版 次:2009 年 1 月第二版

印 次:2009 年 1 月第一次

书 号:ISBN 7-5001-0828-1

定 价:128.00 元(全十册)

版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司



动物童话

ANIMAL TALES

品德篇

- 老虎和兔子
- 猴桥
- 骄傲的孔雀
- 狐狸分肉
- 狼来了



中国出版集团
中国对外翻译出版公司



森林里住着一只大老虎。他专做坏事,总是欺负比他个子小的动物,大家都很讨厌他。

老虎和兔子

The Tiger and the Rabbit



A large tiger who lived in the forest spent his days doing wicked things, and was always tricking other smaller animals. Everyone hated him.

有一天,大老虎在森林里散步的时候,不小心掉进了一个陷阱里面。



One day, the tiger was walking through the forest and fell into a trap.

陷阱真深啊,大老虎怎么跳也跳不上去。他着急地在井底下大声喊:“来人啊!快点来救救我!”



Now this trap was quite deep, and no matter how high the tiger jumped he simply could not jump out. And so he cried out, “Come quickly! Someone come quickly and rescue me!”

一只小鸟落在陷阱边,他对大老虎说:“你平时专爱欺负人,大家都讨厌你,不会有人来救你的!”



A small bird landed by the side of the trap, and said to the tiger, “You spend most of your time cheating and tricking others. Everyone hates you and it is certain that no one will come and help you.”

小鸟飞走了。大老虎又在陷阱里喊起来：“快来人啊！救救我
啊！”



The bird flew away. And so the tiger called once again, “Come quickly! Someone come quickly and rescue me!”

这时，一只小猪从陷阱边经过。老虎对小猪说：“小猪，小猪，快救救我！”小猪说：“我的爸爸、妈妈和哥哥都是被你吃掉的。我才不会救你呢！”



Just then, a small pig walked by the side of the trap. The tiger called out to him. “Piglet, Piglet! Come quickly and rescue me!” The piglet answered, “My mother, father and brother were all eaten by you! There is no way I will rescue you!”

小猪走后,猎人拿着绳子来了,他看见陷阱里的老虎高兴极了。猎人说:“哈哈,老虎皮一定能卖个好价钱。”猎人把绳子扔在地上,开心地去找人帮忙了。



After the pig had gone, the hunter came by with a rope. On seeing that a tiger that had fallen into his trap, the hunter was overjoyed. He laughed and said that the tiger skin would certainly fetch him a nice price. He placed the rope on the ground and went off happily in search of others to help.

大老虎在陷阱里伤心地哭起来。他想：“都是我平时做的坏事太多了，现在都没有人来救我。”他越想越伤心，哭声也越来越大。



The tiger in the pit began to cry, realizing at last that, “This is all the result of my having been too wicked. Now there is no one to help me.” The more he thought, the lower his spirits sank, and the larger his cries became.

兔子听到老虎的哭声赶来了。他捡起猎人落在地上的绳子,放到陷阱里,对老虎说:“老虎,你快点顺着绳子爬上来吧。”老虎好感动啊。



A rabbit hopped over. He picked up the rope on the ground and lowered it into the pit, saying to the tiger, "Tiger! Quickly use this rope to climb out." The tiger was greatly moved.

老虎得救了,他带着兔子回到自己家,把抓来的小动物都放了。他很惭愧地说:“以后我要做一只大家都喜欢的好老虎,做大家的新朋友。”



After the tiger had been rescued, he took the rabbit back to his home and released all of the animals he had captured. He said, "From now on, I will be a good tiger and a friend to everyone."

从前,在一条小河上有一座木桥,可是木桥并不结实,总是晃悠悠的,吓得过桥的人心里怦怦直跳。小动物们也不敢从木桥上过河。

猴桥

The Monkey Bridge



Once upon a time, there was a wooden bridge which stretched across a small river. Now this bridge was old and quite unsteady, so much that people would cross it only very gingerly, and even small animals didn't dare to use it to cross the river.

一天,一位老爷爷要从木桥上过河。当老爷爷走到木桥的中间时,桥晃得太厉害了,老爷爷一不小心从桥上掉到河里去了。



One day, an elderly gentleman was walking across the bridge, and had stepped all the way to its center when the bridge swayed too violently, throwing him into the water.

河水很深,老爷爷在河里挣扎着喊“救命”。



As the river water was very deep, the man struggled and called out loudly for help.

岸边的一只小猴子听到了老爷爷的喊声，立刻跳到河里，把老爷爷救上岸来。



Hearing the old man's cries, a little monkey on the riverbank immediately raced down to the river and helped pull the old man back to the bank.